



ART.-NO. **FS 3628**

DE	Gebrauchsanleitung	Vakuuierer	4
GB	Instructions for use	Vacuum sealer	8
FR	Mode d'emploi	Machine d'emballage sous vide	12
NL	Gebruiksaanwijzing	Vacuümmachine	16
ES	Instrucciones de uso	Envasadora al vacío	20
IT	Manuale d'uso	Macchina per sottovuoto	24
DK	Brugsanvisning	Vakuumpakker	28
SE	Bruksanvisning	Vakuumerare	32
FI	Käyttöohje	Pussinsauma-laite	36
PT	Manual de instruções	Aparelho de embalar a vácuo	40
PL	Instrukcja obsługi	Zgrzewarka próżniowa	44
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή αεροστεγούς σφραγίσματος	48



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά		
Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.° / Nr art. / Ap. пр.	:	FS 3628
Schallleistungspegel / Sound power level/ Puissance acoustique / Geluidsvermogensniveau / Nivel de potencia acústica / Livello d'intensità sonora / Støjniveau / Ljuddämpningsmätare / Äänitehotaso / Nivel de potência sonora / Poziom mocy akustycznej / Στάθμη ηχητικής ισχύος	:	< 80 dB
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance absorbée / Stroomverbruik / Consumo de energía / Potenza assorbita / Strømforbrug / Prestandaupptagning / Ottoteho / Consumo energético / Pobór mocy / Ισχύς εισόδου	:	130 W
Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα	:	220-240 V~ 50-60 Hz
Maximale Folienbreite / Maximum film width / Largeur maximale du film / Maximale foliebreedte / Ancho máximo de bolsa / Larghezza massima dei sacchetti trasparenti / Maks. foliebredde / Maximal foliebredd / Suurin kalvon leveys / Largura máxima da película / Maksymalna szerokość folii / Μέγιστο πλάτος σφραγιστικής μεμβράνης	:	300 mm

Zgrzewarka próżniowa

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Panel sterowania
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Uchwyt
4. Warga silikonowa
5. Uszczelka piankowa górna
6. Uchwyt rolkowy z listwą obcinaka
7. Komora podciśnieniowa z pojemnikiem zbiorczym
8. Uszczelka piankowa dolna
9. Belka zgrzewająca
10. Wąż zgrzewarki próżniowej
11. Nasadka adaptacyjna węża zgrzewarki próżniowej

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie www.severin.de) z działem obsługi klienta.



Ostrzeżenie! Podczas pracy urządzenia i bezpośrednio potem


temperatura na belkach zgrzewających i wardze silikonowej w pokrywie może być bardzo wysoka.

Niebezpieczeństwo poparzenia!

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i podobnych zastosowań, jak np.
 - w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach i innych podobnych miejscach pracy,
 - w gospodarstwach rolnych,
 - przez klientów w hotelach, motelach i podobnych rodzajach środowisk mieszkalnych,
 - w pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby

dorośle).

- **Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.**

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie wolno odsysać żadnych cieczy. W takim przypadku niezwłocznie wciśnij przycisk  **Start/Stop**.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
 - **po zakończeniu pracy;**
 - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącą powierzchnią

(jak płyta kuchenna) ani nie znajdowały w pobliżu jakiegokolwiek źródła ciepła czy ognia.


- Urządzenia wolno używać tylko w temperaturze pokojowej (10–35°C).
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- **Urządzenia po użyciu nigdy nie składować z zablokowanym uchwytem, aby nie uszkodzić wargi silikonowej i uszczelek piankowych.**

Krótki tryb pracy

Przyrząd jest przewidziany do pracy krótkotrwałej.

Po 10 cyklach lub **gdy na wyświetlaczu migają wszystkie wskaźniki**, urządzenie należy studzić przez przynajmniej 5 minut, aby go nie uszkodzić.

Automatyczne wyłączenie

Urządzenie wyłącza się, jeżeli nie jest używane przez 10 minut. W celu włączenia krótko wciśnij przycisk  **Start/Stop**.



Obsługa obcinaka





Aby zwój folii przyciąć na żądany rozmiar, włóż zwój w uchwyt. Przesuwaj obcinakiem w prawo lub w lewo. Podnieś listwę obcinaka, odwiń folię, obniź listwę i pociągnij raz nożem obcinaka.

Panel sterowania

- Za pomocą urządzenia można łatwo i bezpiecznie zgrzewać próżniowo także wrażliwe produkty spożywcze (np. ciasto, chleb) i produkty zawierające dużo wilgoci (np. mięso marynowane).
- Funkcje można wybierać w polu obsługi.

Tipp! Wskazówka! Można również bez problemu zgrzewać próżniowo produkty ciekłe, jeżeli wcześniej zostaną zamrożone.

Przycisk	Wyświetlacz Display	AZastosowanie
 Pressure <i>Ciśnienie</i>	Normal	Silne zgrzewanie próżniowe mało wrażliwych produktów spożywczych
	Light	Lekkie zgrzewanie próżniowe wrażliwych produktów spożywczych
 Seal <i>Zgrzeina</i>	Do zgrzewania:	
	Dry	suchych produktów spożywczych o pojedynczej zgrzeinie
	Dry & Double	suchych produktów spożywczych z podwójną zgrzeiną
	Moist & Double	wilgotnych produktów spożywczych z podwójną zgrzeiną
	Moist	wilgotnych produktów spożywczych z pojedynczą zgrzeiną

 Functions <i>Funkcje</i>	Vac + Seal	Pakowanie podciśnieniowe i zgrzewanie
	Seal	Tylko zgrzewanie
	Marinate	Marynowanie ze zbiornikiem
	Accessory	Pakowanie próżniowe za pomocą zbiornika lub woreczka próżniowego z suwakiem
 Pulse <i>Puls</i>		Ręczne pakowanie próżniowe (Trzymaj przycisk wciśnięty dożądanego podciśnienia, następnie natychmiast wciśnij  Start/Stop w celu zgrzewania.)
 Start/Stop		Do uruchamiania i zatrzymywania przebiegu
	Wszystkie wskaźniki wyświetlacza migają	Urządzenie jest przegrzane. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazdka i pozostaw urządzenie do ostygnięcia przez 5 minut.

Praca z woreczkami foliowymi

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wąż podciśnieniowy jest prawidłowo założony w urządzeniu z nasadką adaptacyjną (patrz rysunek), zaś uszczelki piankowe i pojemnik zbiorczy są prawidłowo włożone!




Przygotowanie torebki

- Włożyć przygotowany produkt do torebki; kraweżdź otworu torebki musi być całkowicie czysta i sucha.


Porada: Aby uprościć sobie napelnianie torebki, zawiąć jej górną kraweżdź w dół na kilka centymetrów. Po napelnieniu torebki, odwinąć kraweżdź.

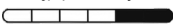
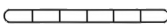
- Torebkę można napelnić maksymalnie do poziomu 5 cm pod kraweżdź otworu.
- W razie potrzeby można najpierw przetrzeć produkt ręcznikiem papierowym, aby usunąć z jego powierzchni wilgoć.

Odsysanie powietrza i zgrzewanie

- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Podnieść pokrywę za uchwyt.
- Napelniony woreczek włóż otwartą stroną do środka komory próżniowej. Otwór woreczka musi być czysty i przylegać bez fałd do belki zgrzewającej.
- Opuść pokrywę w dół i zablokuj naciskiem na uchwyt aż do usłyszenia kliknięcia.
- W celu pakowania próżniowego przyciskiem  **Pressure** wybierz żądaną nastawę (patrz powyższa tabela). Wybrana nastawa zaświeca się.
- W celu zgrzewania przyciskiem  **Seal** wybierz żądaną nastawę (patrz powyższa tabela). Wybrana nastawa zaświeca się.
- Przyciskiem  **Functions** wybierz funkcję **Vac + Seal** (pakowanie próżniowe i zgrzewanie) lub **Seal** (tylko zgrzewanie).

- Wciśnij przycisk  **Start/Stop**. Proces uruchamia się.
- Uważać, by nie była zasysana żadna ciecz!

Wskazówka! Aby uniknąć zasysania cieczy lub rozbicia wrażliwej żywności, każdorazowo obserwować proces odsysania. Po naciśnięciu przycisku  **Functions** proces odsysania jest natychmiast zatrzymywany i woreczek jest zgrzewany.

- Gdy proces zasysania jest zakończony, otwór woreczka jest automatycznie zgrzewany.
- Postęp procesu jest wskazywany przez wyświetlacz .
- Gdy proces jest zakończony,  miga przez kilka sekund. Dopiero po tym otwórz pokrywę.
- W celu otwarcia podnieś pokrywę za uchwyt i wyjmij woreczek.

Używanie z wykorzystaniem pojemnika próżniowego

Pojemników do pakowania próżniowego nie ma na wyposażeniu. Można stosować dostępne w handlu pojemniki próżniowe z odpowiednim przyłączem.

Przed każdym użyciem sprawdź, czy uszczelki piankowe i pojemnik zbiorczy są prawidłowo założone!





Przygotowanie pojemnika

- Przygotowane produkty włóż do pojemnika do pakowania próżniowego.
- Załóż pokrywę i zamknij.
- **Ostrzeżenie:** Krawędź pojemnika (uszczelki itd.) musi być całkowicie czysta, sucha i wolna od tłuszczu czy oleju!


Przygotowanie procesu odsysania powietrza

- Podłączyć urządzenie do zasilania.
- Przezroczystą nasadkę adaptacyjną z uszczelką gumową zdejmij z węża urządzenia do pakowania próżniowego.
- Wetknij wąż do zaworu pojemnika do pakowania próżniowego.
- Ustawić zawór na pojemniku w pozycji vacuum.

Odsysanie powietrza

- Obniż uchwyt na urządzeniu.
- Wcisnij wielokrotnie przycisk  **Functions**, aż na wyświetlaczu zapali się **Accessory**.
- Wyświetlacz sygnalizuje  postęp.
- Gdy proces jest zakończony,  miga przez kilka sekund.
- Następnie ustaw zawór w zbiorniku w pozycję  i natychmiast wyjmij wąż.
- Podnieść uchwyt w urządzeniu.
- Odłączyć urządzenie od zasilania.

Otwieranie pojemnika

- Aby otworzyć pojemnik próżniowy, ustawić znajdujący się na nim zawór w pozycji .
- Po wpuszczeniu powietrza, można zdjąć pokrywkę pojemnika.

Marynowanie produktów spożywczych


- Aby produkt szybko zamarynować, możesz wybrać funkcję **Marinate**.
- Produkt z marynatą włóż do pojemnika do pakowania próżniowego i postępuj tak, jak opisano dla przypadku z pojemnikiem próżniowym, ale wybierz funkcję **Marinate**.
- Przez ok. 5 minut urządzenie zasyca powietrze z pojemnika i napełnia go ponownie.

Praca z woreczkami próżniowymi z suwakiem

Woreczków próżniowych z suwakiem nie ma na wyposażeniu.

Wskazówka! Odpowiednie woreczki próżniowe z suwakiem (nr art. 3619) można łatwo zamówić w Internecie na naszej stronie <http://www.severin.de> w podpunkcie „*Serwis / sklep z częściami zamiennymi*”.

- Włóż produkty do woreczka próżniowego z suwakiem i zamknij suwak.
- Postępuj, jak opisano dla przypadku *Praca z pojemnikami próżniowymi*, ale załóż nasadkę adaptacyjną na wąż urządzenia.

- Uważaj, by nie była zasykana żadna ciecz. Jeżeli tak jest, natychmiast wcisnij przycisk  **Start/Stop**.
- Po zakończeniu procesu pakowania próżniowego zamknij pokrywkę zaworu w woreczku.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia zawsze należy najpierw odłączyć przewód zasilający do gniazdka.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Zewnętrzną obudowę można oczyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Wyjmij uszczelki piankowe, w razie potrzeby umyj, wysusz i załóż ponownie.
- Szyne zbiorczą wyjmij, w razie potrzeby umyj, wysusz i załóż ponownie do komory próżniowej.
- Aby oczyścić komorę próżniową, pręt zgrzewający i uszczelkę silikonową z ewentualnych resztek, najpierw zostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia, po czym ostrożnie usunąć zabrudzenia wilgotną ściereczką.
- Nasadkę adaptacyjną w razie potrzeby umyj i wysusz.

Materiały eksploatacyjne i folia w rolkach

W urządzeniu można stosować wszelkie torebki foliowe i folie w rolkach z grudkowatą strukturą powierzchni. Tego rodzaju powierzchnia zapewni optymalne odsysanie powietrza. Szerokość torebki/rolki nie może przekraczać 30 cm.

Odpowiednie torebki / rolki można nabyć w sklepach AGD lub w serwisach SEVERIN: nr produktu
ZB 3613 (torebki 16 x 25 cm)
ZB 3614 (torebki 20 x 30 cm)
ZB 3615 (torebki 30 x 40 cm)
ZB 3616 (folia w rolkach 20 x 600 cm)
ZB 3617 (folia w rolkach 30 x 600 cm).

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można podać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10674.0000 12/23

